



**Beschluss
der Landesregierung**

**Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 2012
Sitzung vom 27/12/2013
Seduta del

Betreff:

Richtlinien über die Gesamtenergieeffizienz
von Gebäuden - Änderung des eigenen
Beschlusses vom 4. März 2013, Nr. 362

Oggetto:

Direttive sulla prestazione energetica
nell'edilizia - Modifica della propria delibera
4 marzo 2013, n. 362

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

28.3

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Die Landesregierung nimmt folgende Unterlagen zur Kenntnis:

- Richtlinie 2009/28/EG des europäischen Parlaments und des Rates vom 23. April 2009 zur Förderung der Nutzung von Energie aus erneuerbaren Quellen;
- Richtlinie 2010/31/EU des europäischen Parlaments und des Rates vom 19. Mai 2010 über die Gesamtenergieeffizienz von Gebäuden;
- Legislativdekret vom 3. März 2011, Nr. 28 zur Umsetzung der Richtlinie 2009-28-EU;
- Artikel 127 des Landesraumordnungsgesetzes, Landesgesetz vom 11. August 1997, Nr. 13;
- eigener Beschluss vom 4. März 2013, Nr. 362, betreffend die Richtlinien über die Gesamtenergieeffizienz von Gebäuden;
- Gutachten des Rates der Gemeinden Prot. Nr. 4917 vom 02. Dezember 2013, dessen Empfehlungen teilweise in die Richtlinien eingearbeitet wurden.

Die Autonome Provinz Bozen strebt eine ökologisch nachhaltige Entwicklung an und setzt die Maßnahmen um den Energieverbrauch kontinuierlich zu senken und den Verbrauch von nicht erneuerbaren Energiequellen zu minimieren.

Mit dem Beschluss der Landesregierung vom 4. März 2013, Nr. 362, betreffend die Richtlinien über die Gesamtenergieeffizienz von Gebäuden, in der Folge als Richtlinien bezeichnet, hat die Autonome Provinz Bozen die Richtlinie 2010/31/EU des europäischen Parlaments und des Rates vom 19. Mai 2010 über die Gesamtenergieeffizienz von Gebäuden umgesetzt.

Seit Inkrafttreten der Richtlinien wurden Erfahrungen im Hinblick auf die erfolgreiche Umsetzung von Energieeffizienzmaßnahmen und der Vereinfachung nötiger Verwaltungsabläufe gesammelt.

In der Autonomen Provinz Bozen wird mehr elektrische Energie aus erneuerbaren Energiequellen produziert als in der Provinz selbst verbraucht wird, weshalb die Zielsetzung des Legislativdekretes vom 3.

La Giunta Provinciale prende atto dei seguenti documenti:

- direttiva 2009/28/CE del Parlamento europeo e del Consiglio del 23 aprile 2009 sulla promozione dell'uso dell'energia da fonti rinnovabili;
- direttiva 2010/31/UE del Parlamento europeo e del Consiglio del 19 maggio 2010 sulla prestazione energetica nell'edilizia;
- decreto legislativo 3 marzo 2011, n. 28, attuazione della direttiva 2009/28/CE;
- articolo 127 della Legge urbanistica provinciale, legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13;
- propria delibera del 4 marzo 2013, n. 362, concernente le Direttive sulla prestazione energetica nell'edilizia;
- parere del Consiglio dei Comuni n. prot. 4917 del 02 dicembre 2013, le cui indicazioni sono state in parte inserite nelle direttive.

La Provincia Autonoma di Bolzano persegue uno sviluppo ecologicamente sostenibile e adotta misure che consentono di ridurre costantemente il consumo energetico e di ridurre al minimo l'impiego di fonti energetiche non rinnovabili.

Con la delibera della Giunta provinciale 4 marzo 2013, n. 362, concernente le direttive sulla prestazione energetica nell'edilizia, di seguito denominata direttive, la Provincia Autonoma di Bolzano ha attuato la direttiva 2010/31/UE del Parlamento europeo e del Consiglio del 19 maggio 2010 sulla prestazione energetica nell'edilizia.

Successivamente all'entrata in vigore delle direttive si sono fatte esperienze in ordine alla semplificazione procedurale nell'applicazione delle misure per il miglioramento dell'efficienza energetica.

La produzione di energia elettrica da fonti rinnovabili supera il consumo di energia elettrica nella Provincia Autonoma di Bolzano, per cui l'obiettivo del decreto legislativo 3 marzo 2011, n. 28, relativo alla produzione di

März 2011, Nr. 28 betreffend den Anteil an erneuerbarer Energiequellen im Bereich der elektrischen Energie mehr als erfüllt ist. Die Vorschreibung von Maßnahmen an Gebäuden laut Anhang 3 des Legislativdekretes behindert Energieverbrauch reduzierende Investitionen, weshalb die diesbezügliche Bestimmung in Punkt 4.7 der Richtlinien gestrichen wird.

Das Anreizsystem „Baumassenbonus“ wird zur Verwaltungsvereinfachung mit einem eigenen Beschluss im Sinne von Absatz 3, Artikel 127 des Landesraumordnungsgesetzes geregelt, weshalb der Punkt 11 gestrichen wird.

Die Autonome Provinz Bozen setzt Maßnahmen zur Verwaltungsvereinfachung, um eine wirkungsvolle Umsetzung der Richtlinie 2010/31/EU des europäischen Parlaments und des Rates vom 19. Mai 2010 über die Gesamtenergieeffizienz von Gebäuden zu gewährleisten.

Um diesbezügliche Maßnahmen zur Verwaltungsvereinfachung einzuführen, ist eine Abänderung der Richtlinien erforderlich. Daher ist es angebracht, die bereits erlassenen Richtlinien den neuen Erfordernissen anzupassen.

Die Landesregierung

beschließt

einstimmig in gesetzmäßiger Weise

die beiliegende Änderung der Richtlinien.

Diese Änderung der Richtlinien wird nach Abschluss des entsprechenden Notifizierungsverfahrens im Sinne der Art. 8 und 9 der Richtlinie 98/34/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 22. Juni 1998 im Amtsblatt der Region kundgemacht und tritt am Tage nach der Veröffentlichung in Kraft.

DER LANDESHAUPTMANN

energia elettrica da fonti rinnovabili è ampiamente soddisfatto. La prescrizione di misure per edifici ai sensi dell'allegato 3 dello stesso decreto legislativo ostacola gli investimenti nella riduzione del consumo energetico, per cui si prevede la cancellazione della relativa disposizione al punto 4.7 delle direttive.

Per la semplificazione procedurale il sistema di incentivazione "Bonus cubatura" viene regolamentato con delibera separata ai sensi del comma 3, articolo 127 della legge urbanistica provinciale, per tanto si prevede la cancellazione del punto 11 delle direttive.

La Provincia Autonoma di Bolzano adotta misure di semplificazione procedurale per garantire l'efficace attuazione della direttiva 2010/31/UE del Parlamento europeo e del Consiglio del 19 maggio 2010 sulla prestazione energetica nell'edilizia.

Per introdurre misure relative alla semplificazione procedurale si rende necessaria una modifica alle citate direttive. Pertanto è opportuno adeguare le direttive già emanate alle nuove esigenze.

La Giunta Provinciale

delibera

a voti unanimi legalmente espressi

l'allegata modifica delle direttive.

La presente modifica delle direttive sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione dopo la chiusura del relativo procedimento di notifica ai sensi degli articoli 8 e 9 della Direttiva 98/34/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 22 giugno 1998 ed entra in vigore il giorno dopo la sua pubblicazione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Änderung des Beschlusses der Landesregierung vom 4. März 2013, Nr. 362, Richtlinien über die Gesamtenergieeffizienz von Gebäuden

Begriffsbestimmungen

1. Der Buchstabe c. Punkt 2. ist gelöscht.

2. Der Buchstabe o. Punkt 2. erhält folgende Fassung:

„o. „gebäudetechnische Systeme“: die technische Ausrüstung für Heizung, Kühlung, Lüftung, Warmwasserbereitung, Beleuchtung eines Gebäudes oder eines Gebäudeteiles, oder für eine Kombination derselben;“

3. Der Buchstabe p. Punkt 2. erhält folgende Fassung:

„p. „größere Renovierung“: die Renovierung eines bestehenden Gebäudes, bei der, ohne Anrechnung von Fensterflächen, mehr als 25 % der Gebäudehülle einer Erneuerung unterzogen werden, durch welche deren Beschaffenheit verändert wird;“

4. Der Buchstabe q. Punkt 2. erhält folgende Fassung:

„q. „KlimaHaus-Ausweis“ ein in Südtirol anerkannter Ausweis, der die Gesamtenergieeffizienz eines Gebäudes oder eines Gebäudeteils, berechnet nach einer vom Artikel 3 vorgesehenen Methode, angibt;“

5. Der Buchstabe s. Punkt 2. erhält folgende Fassung:

„s. „Fernwärme“ oder „Fernkälte“: die Verteilung thermischer Energie innerhalb einer von der Autonomen Provinz Bozen abgegrenzten Versorgungszone einer Fernheizanlage in Form von Dampf, heißem Wasser oder kalten Flüssigkeiten von einer zentralen Erzeugungsquelle durch ein Netz an mehrere Gebäude oder Anlagen zur Nutzung von Raum- oder Prozesswärme oder -kälte;“

6. Nach Buchstabe s. Punkt 2. wird folgender Buchstabe t. hinzugefügt:

„t. „KlimaHaus R“: unter besonderer

Modifica della delibera della Giunta provinciale 4 marzo 2013, n. 362, direttive sulla prestazione energetica nell'edilizia

Definizioni

1. La lettera c. del punto 2. è soppresso.

2. La lettera o. punto 2. è così sostituita:

„o. “sistema tecnico per l'edilizia”: impianto tecnologico per il riscaldamento, il rinfrescamento, la ventilazione, la produzione di acqua calda, l'illuminazione di un edificio o di un'unità immobiliare, o per una combinazione di tali funzioni;“

3. La lettera p. punto 2. è così sostituita:

„p. “ristrutturazione importante”: la ristrutturazione di un edificio esistente quando, senza calcolare la superficie delle finestre, riguarda più del 25 % della superficie dell'involucro, attraverso cui si modifica la natura dello stesso;“

4. La lettera q. punto 2. è così sostituita:

„q. “certificazione CasaClima”: un documento riconosciuto in Alto Adige in cui figura il valore risultante dal calcolo della prestazione energetica di un edificio o di un'unità immobiliare effettuato seguendo una metodologia prevista dall'articolo 3;“

5. La lettera s. punto 2. è così sostituita:

„s. “teleriscaldamento” o “telerinfrescamento”: distribuzione di energia termica in un'area delimitata dalla Provincia Autonoma di Bolzano servita da un impianto di teleriscaldamento in forma di vapore, acqua calda o liquidi refrigerati da una fonte centrale di produzione verso una pluralità di edifici o siti tramite una rete, per il riscaldamento o il rinfrescamento di spazi o di processi di lavorazione;“

6. Dopo la lettera s. punto 2 è aggiunto la seguente lettera t.:

„t. “CasaClima R”: certificazione di edifici di cui

Berücksichtigung des historischen Baubestandes ermittelte Gebäudezertifizierung laut Anlage 8.“

Mindestanforderungen an die Gesamtenergieeffizienz von Gebäuden

7. Der Punkt 4.1 erhält folgende Fassung:

„4.1 Die Mindestanforderungen betreffen die Gesamtenergieeffizienz von neuen Gebäuden, die Gesamtenergieeffizienz von Gebäuden, die einer größeren Renovierung unterzogen wurden sowie den Austausch oder die Erneuerung von gebäudetechnischen Systemen oder Bauteilen. Die Mindestanforderungen beziehen sich auf die Eigenschaften und Energieeffizienz der Gebäudehülle, auf die Primärenergie und auf die Verwendung erneuerbarer Energien. Sie müssen im Energieausweis korrekt wiedergegeben werden. Die Nichtanwendung der Mindestanforderungen in den vorgesehenen Fällen laut der Punkte 4.3 c), 4.5, 4.6 und 4.8 ist in Form einer technisch-wirtschaftlichen Dokumentation durch einen qualifizierten Techniker nachzuweisen.“

8. Der Punkt 4.2 erhält folgende Fassung:

„4.2 Folgende Gebäudekategorien sind von der Pflicht zur Einhaltung der Mindestanforderungen an die Gesamtenergieeffizienz, die Energieeffizienz der Gebäudehülle sowie den Einsatz erneuerbarer Energien ohne weiteren Nachweis ausgenommen:

- a) denkmalgeschützte Gebäude, im Sinne des gesetzesvertretenden Dekretes vom 22. Januar 2004, Nr. 42, und des Landesgesetzes vom 12. Juni 1975, Nr. 26, sowie Gebäude, die dem Ensembleschutz unterliegen, wenn die Einhaltung der Schutzvorschriften eine nicht vertretbare Veränderung ihrer Eigenart im architektonischen oder kunsthistorischen Sinne bedeutet;
- b) Gebäude, die für den Gottesdienst und religiöse Zwecke genutzt werden;
- c) Landwirtschaftliche Gebäude, Industrie- und Handwerksgebäude;
- d) frei stehende Gebäude mit einer Gesamtnutzfläche von weniger als 50 m².

Für die unter Buchstabe c) angeführten Gebäude wird diese Bestimmung für die Gebäudeteile nicht angewendet, die für Büros oder Vergleichbares bestimmt sind, sofern diese zum Zweck einer

all'Allegato 8, determinata con particolare rispetto al patrimonio edilizio esistente.”

Requisiti minimi di prestazione energetica degli edifici

7. Il punto 4.1 è così sostituito:

„4.1 I requisiti minimi riguardano la prestazione energetica degli edifici nuovi, la prestazione energetica degli edifici che hanno subito una ristrutturazione importante, nonché la sostituzione o il rinnovamento dei sistemi tecnici per l'edilizia o degli elementi di costruzione. I requisiti minimi si riferiscono alle caratteristiche e al rendimento energetico dell'involucro edilizio, in relazione all'energia primaria e all'utilizzo di energie rinnovabili. Essi devono essere riportati in modo esatto nella certificazione energetica. La mancata applicazione di tali requisiti nei casi previsti ai punti 4.3 c), 4.5, 4.6 e 4.8 è determinato in forma di documentazione tecnico-economica da un tecnico qualificato.“

8. Il punto 4.2 è così sostituito:

„4.2 Le seguenti categorie di edifici non sono sottoposte all'obbligo di rispetto dei requisiti minimi di prestazione energetica, di rendimento energetico dell'involucro edilizio come anche dell'utilizzo di energie rinnovabili senza ulteriore documentazione:

- a) edifici soggetti a tutela monumentale, ai sensi del Decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42, e della legge provinciale 12 giugno 1975, n. 26, nonché gli edifici sottoposti a tutela degli insiemi, qualora l'osservanza della normativa implichi un'alterazione inaccettabile della loro natura in termini architettonici o storico-artistici;
- b) edifici adibiti a luoghi di culto e allo svolgimento di attività religiose;
- c) fabbricati rurali, edifici industriali ed artigianali;
- d) fabbricati indipendenti con una superficie utile totale inferiore a 50 m².

Per gli edifici di cui alla lettera c) la presente disposizione non si applica alle unità immobiliari eventualmente adibite ad uffici e assimilabili, purché scorporabili ai fini della valutazione di efficienza energetica.”

energetischen Bewertung als eigenständig angesehen werden können.“

9. Der Punkt 4.3 erhält folgende Fassung:

„4.3 Neue Gebäude müssen folgende Mindestanforderungen erfüllen:

- a) Energieeffizienz der Gebäudehülle gleich oder höher als Klimahaus-Klasse B. Ab 1. Januar 2017 müssen die Grenzwerte gleich oder höher als KlimaHaus-Klasse A erreicht werden;
- b) die Kohlendioxidemissionen von Gebäuden gleich oder höher als Klimahaus-Klasse B. Ab 1. Januar 2017 müssen die Grenzwerte gleich oder höher als KlimaHaus-Klasse A erreicht werden.
- c) der Gesamtprimärenergiebedarf muss im Ausmaß von mindestens 40% aus erneuerbaren Energiequellen abgedeckt werden. Ab 1. Januar 2017 beträgt dieser Prozentsatz 50%.

Die Anforderung laut Buchstabe c) entfällt, wenn die berechnete Kosten-Nutzen-Analyse bezogen auf die wirtschaftliche Lebensdauer negativ ausfällt, das Gebäude in der KlimaHaus-Klasse Gold ausgeführt wird oder wenn ein Gebäude den gesamten Bedarf an thermischer Energie aus Fernwärme bezieht.“

10. Der Punkt 4.4 ist gelöscht.

11. Der Punkt 4.5 erhält folgende Fassung:

„4.5 Bei Austausch oder Erneuerung maßgeblicher Komponenten der gebäudetechnischen Systeme müssen Produkte verwendet werden, die dem neuesten Stand der Technik entsprechen. Der Gesamtprimärenergiebedarf muss im Anteil von mindestens 25% aus erneuerbaren Energiequellen gedeckt werden. Alternativ dazu muss der Gesamtprimärenergiebedarf durch Verbesserung der Effizienz der betroffenen Anlage um mindestens 25% reduziert werden. Die Anforderung betreffend den Gesamtprimärenergiebedarf entfällt, wenn ein Gebäude den gesamten Bedarf an thermischer Energie aus Fernwärme bezieht.“

12. Der Punkt 4.6 erhält folgende Fassung:

„4.6 Der Warmwasserbedarf für sanitäre Zwecke muss bei neuen Gebäuden sowie bei Austausch oder Erneuerung der gebäudetechnischen

9. Il punto 4.3 è così sostituita:

„4.3 I nuovi edifici devono soddisfare i seguenti requisiti minimi:

- a) rendimento energetico dell'involucro edilizio pari o superiore alla Classe CasaClima B. A partire dal 1° gennaio 2017 i valori limite devono essere pari o superiori alla Classe CasaClima A;
- b) le emissioni di anidride carbonica degli edifici pari o superiore alla Classe CasaClima B. A partire dal 1° gennaio 2017 i valori limite devono essere pari o superiori alla Classe CasaClima A.
- c) il fabbisogno totale di energia primaria deve essere coperto per almeno il 40% da energie rinnovabili. Dal 1° gennaio 2017 questa percentuale è pari al 50%.

Il requisito di cui alla lettera c) viene meno quando l'analisi costi-benefici calcolata sul ciclo di vita economico è negativa, l'edificio è realizzato nella Classe CasaClima Oro o quando un edificio copre l'intero fabbisogno di energia termica mediante teleriscaldamento.“

10. Il punto 4.4 è soppresso.

11. Il punto 4.5 è così sostituita:

„4.5 In caso di sostituzione o rinnovamento di componenti determinanti dei sistemi tecnici per l'edilizia devono essere utilizzati prodotti che corrispondono ai più recenti standard della tecnica. Il fabbisogno totale di energia primaria deve essere coperto per almeno il 25% da energie rinnovabili. In alternativa, deve essere ridotto il fabbisogno complessivo di energia primaria di almeno il 25 % migliorando l'efficienza dell'impianto, oggetto dell'intervento. Il requisito riguardante il fabbisogno totale di energia primaria viene meno quando un edificio copre l'intero fabbisogno di energia termica mediante teleriscaldamento.“

12. Il punto 4.6 è così sostituita:

„4.6 Il fabbisogno di acqua calda per uso sanitario in edifici nuovi, nonché in caso di sostituzione o rinnovamento dei sistemi tecnici

Systeme im Ausmaß von mindestens 60 % unter Nutzung erneuerbarer Energiequellen bereitgestellt werden. Alternativ dazu muss der Gesamtprimärenergiebedarf bei neuen Gebäuden 25% unter den Grenzwerten für die Gesamtenergieeffizienz laut Anlage 1 sein oder bei Austausch der gebäudetechnischen Systeme durch Verbesserung der Effizienz um mindestens 25% reduziert werden. Diese Anforderung entfällt, wenn ein Gebäude den gesamten Bedarf an thermischer Energie aus Fernwärme bezieht.“

13. Der Punkt 4.7 ist gelöscht.

KlimaHaus-Ausweis – Anwendungsbereich, Erstellung und Verwaltung

14. Der Punkt 5.1 erhält folgende Fassung:

„5.1 Der KlimaHaus-Ausweis im Sinne dieser Richtlinie (Anlage 6) ist erforderlich für alle neuen Gebäude und bei Gebäuden, die einer größeren Renovierung unterzogen werden. Ausgenommen davon sind Gebäude laut Punkt 4.2, Buchstaben a), b), c) und d).“

15. Der Punkt 5.4 erhält folgende Fassung:

„5.4 Bei allen neuen Gebäuden und bei Gebäuden, die einer größeren Renovierung unterzogen werden, muss der Bauherr erklären, dass die Unterlagen für die Berechnung der Gesamtenergieeffizienz des Gebäudes vor Baubeginn an die KlimaHaus-Agentur übermittelt werden. Nach Vorliegen aller erforderlichen Unterlagen wird der KlimaHaus-Ausweis innerhalb von 60 Tagen ab Empfang der Erklärung über den Abschluss der Arbeiten, die vom Bauherrn vorzulegen ist, ausgestellt.“

Nachweis der Gesamtenergieeffizienz bei Übertragung und Vermietung

16. Der Punkt 7 - Überschrift - erhält folgende Fassung:

„7. Nachweis der Gesamtenergieeffizienz bei Übertragung und Vermietung“

per l'edilizia, deve essere fornito per almeno il 60 % dall'utilizzo di energie rinnovabili. In alternativa, il fabbisogno totale di energia primaria di nuovi edifici deve rimanere 25% sotto i valori minimi del fabbisogno di energia primaria secondo l'allegato 1 o deve essere ridotto almeno del 25 % mediante il miglioramento dell'efficienza in caso di sostituzione dei sistemi tecnici per l'edilizia. Questo requisito viene meno quando un edificio copre l'intero fabbisogno di energia termica mediante teleriscaldamento.“

13. Il punto 4.7 è soppresso.

Certificazione CasaClima - campo di applicazione, realizzazione e gestione

14. Il punto 5.1 è così sostituita:

„5.1 La Certificazione CasaClima ai sensi di questa direttiva (Allegato 6) è necessaria per tutti gli edifici di nuova costruzione e per tutti gli edifici sottoposti a ristrutturazione importante. Da ciò sono esclusi gli edifici indicati al punto 4.2, lettere a), b), c) e d).“

15. Il punto 5.4 è così sostituita:

„5.4 Per tutti gli edifici di nuova costruzione e per tutti gli edifici sottoposti a ristrutturazione importante, il committente deve dichiarare che i documenti per il calcolo della prestazione energetica saranno trasmessi prima dell'inizio lavori all'Agenzia CasaClima. Essendo presentati tutti documenti necessari la Certificazione CasaClima è rilasciata entro 60 giorni dalla ricezione della dichiarazione di fine lavori, che deve essere presentata dal committente.“

Attestazione del rendimento energetico in caso di trasferimento o di locazione

16. Il punto 7 - titolo - è così sostituita:

„7. Attestazione del rendimento energetico in caso di trasferimento o di locazione“

17. Der Punkt 7.1 erhält folgende Fassung:

„7.1 Ausschließlich für die Abfassung des Vertrages bei Übertragung oder Vermietung von Gebäuden, Gebäudeteilen oder einzelner Wohneinheiten kann der Nachweis über die Energieeffizienz sowohl mittels KlimaHaus-Ausweis als auch durch eine vom Eigentümer veranlasste Bewertung gemäß Anhang A des Ministerialdekretes vom 26. Juni 2009, in geltender Fassung, "Nationale Richtlinien für die energetische Zertifizierung von Gebäuden" erfolgen.“

18. Im italienischen Text des Punktes 7.2 wird das Wort „certificazione“ durch das Wort „attestazione“ ersetzt.

Überwachung und Strafen

19. Der Punkt 9.1 erhält folgende Fassung:

„9.1 Die KlimaHaus-Agentur ist befugt, Kontrollen durchzuführen sowie die erforderlichen Unterlagen und Informationen anzufordern, die zur Verwaltung im Sinne der Punkte 5.3 und 9.3 dienen.“

20. Der Punkt 9.3 erhält folgende Fassung:

„9.3 Es wird eine Kommission zur Kontrolle der KlimaHaus-Ausweise und der Anwendung der gegenständlichen Richtlinie eingesetzt, bestehend aus einem Vertreter der für Baugenehmigungen zuständigen Behörde, einem Vertreter der Landesagentur für Umwelt und einem Vertreter der KlimaHaus-Agentur. Die Kommission nimmt Stichproben eines statistisch signifikanten Prozentanteils aller jährlich ausgestellten KlimaHaus-Ausweise und unterzieht diese Ausweise einer Überprüfung, die auf der Grundlage einer Validitätsprüfung der zur Ausstellung des KlimaHaus-Ausweises verwendeten Eingabe-Gebäudedaten und der im Ausweis angegebenen Ergebnisse erfolgt.“

Übergangsbestimmungen

21. Der Punkt 10.1 erhält folgende Fassung:

„10.1 Die Gültigkeit des für das gesamte Gebäude ausgestellten KlimaHaus Ausweises erstreckt sich auch auf die einzelnen Wohneinheiten, die Bestandteil desselben

17. Il punto 7.1 è così sostituita:

„7.1 Esclusivamente ai fini della la stesura del contratto di trasferimento o di locazione di un edificio o di singole unità immobiliari o abitative, l'attestazione relativa al rendimento energetico può avvenire sotto forma di Certificazione CasaClima oppure sulla base di una valutazione fatta predisporre dal proprietario ai sensi dell'Allegato A del Decreto Ministeriale 26 giugno 2009 e successive modifiche, "Linee guida nazionali per la certificazione energetica degli edifici".“

18. Nel testo italiano del punto 7.2 la parola "certificazione" è sostituita dalla parola "attestazione".

Vigilanza e sanzioni

19. Il punto 9.1 è così sostituita:

„9.1 L'Agenzia CasaClima ha facoltà di effettuare controlli, nonché di chiedere documenti e informazioni necessari alla gestione ai sensi dei Punti 5.3 e 9.3.“

20. Il punto 9.3 è così sostituita:

„9.3 È istituita una commissione per il controllo delle Certificazioni CasaClima e dell'applicazione della direttiva in oggetto, composta da un rappresentante dell'ente pubblico responsabile delle concessioni a costruire in ambito edilizio, da un rappresentante dell'Agenzia provinciale per l'ambiente e da un rappresentante dell'Agenzia CasaClima. La commissione seleziona in modo casuale e sottopone a verifica una percentuale statisticamente significativa di tutte le Certificazioni CasaClima rilasciate annualmente. Tale verifica verte sul controllo della validità dei dati utilizzati ai fini della Certificazione CasaClima e dei risultati riportati nell'attestato di prestazione energetica.“

Norme transitorie

21. Il punto 10.1 è così sostituita:

„10. 1 La validità della Certificazione CasaClima riportata per l'intero edificio si estende anche alle singole unità abitative, che

Gebäudes sind.“

sono componenti dello stesso edificio.”

Anreizsystem “Baumassenbonus”

Sistema di incentivazione “Bonus cubatura”

22. Der Punkt 11, einschließlich der Punkte 11.1, 11.2, 11.3, 11.4, 11.5 und 11.6, ist gelöscht.

22. Il punto 11, comprensivo dei punti 11.1, 11.2, 11.3, 11.4, 11.5 e 11.6, è soppresso.

Anlagen

Allegati

23. Die Anlagen 1, 5 und 6 werden durch die beigefügten Anlagen ersetzt.

23. Gli'allegati 1, 5 e 6 sono sostituiti dai nuovi allegati di seguito riportati.

24. Die Anlage 8 - Kriterien Zertifizierung KlimaHaus R - wird neu hinzugefügt.

24. Viene aggiunto il nuovo allegato 8 - Criteri Certificazione CasaClima R.

Anlage 1 – KlimaHaus-Klassen
 Allegato 1 – Classi CasaClima

Klima Haus Klasse	Effizienz der Gebäudehülle (EGH)	Äquiv. Primärenergiebedarf ohne Kühlung (PEH _{WGB})	Äquiv. Primärenergiebedarf Kühlung (PEK _{WGB})	Gesamtenergieeffizienz (GEE _{WGB}) (= PEH _{WGB} + PEK _{WGB})
Classe CasaClima	Efficienza Energetica Involucro (EIN)	Fabbisogno Energia Primaria Equiv. Senza Raffrescamento (EPSR _{RES})	Fabbisogno Energia Primaria Equiv. Raffrescamento (EPR _{RES})**	Efficienza energetica complessiva (EEC _{RES}) (= EPSR _{RES} + EPR _{RES})
	[kWh/m²a]	[kg CO ₂ eqv./m²a]	[kg CO ₂ eqv./m²a]	[kg CO ₂ eqv./m²a]
Gold*	≤10	≤10	≤5	≤15
A*	≤30	≤20	≤10	≤30
B	≤50	≤35	≤15	≤50
C	≤70	≤50	≤20	≤70
D	≤90	≤65	≤25	≤90
E	≤120	≤90	≤30	≤120
F	≤160	≤120	≤40	≤160
G	>160	>120	>40	>160

Tabelle 1: KlimaHaus Klassen – Energieeffizienz der Gebäudehülle und Gesamtenergieeffizienz für Wohngebäude (mit und ohne Kühlung)

Tabella 1: Classi CasaClima – efficienza energetica dell'involucro ed efficienza energetica complessiva per edifici residenziali (con e senza raffrescamento)

* Ein Gebäude in der Energieklasse (Energieeffizienz der Gebäudehülle und Gesamtenergieeffizienz des Gebäudes) KlimaHaus A oder KlimaHaus Gold entspricht der Definition „Niedrigstenergiegebäude - nZEB“, gemäß EU-Richtlinie 31/2010/EU Art.2 Abs.2.

* Un edificio nella classe energetica (efficienza energetica dell'involucro e efficienza energetica complessiva) CasaClima A o CasaClima Gold corrisponde alla definizione di „edificio ad energia quasi zero - nZEB“, ai sensi della Direttiva Europea 31/2010/UE Art.2, comma 2.

** Die Grenzwerte für den äquivalenten Primärenergiebedarf zum Kühlen sind gleich Null zu setzen, wenn keine gebäudetechnische Anlage zum Kühlen vorhanden ist.

** I limiti per il fabbisogno di energia primaria equivalente per il raffrescamento si riducono a zero in assenza di un impianto per il raffrescamento.

Die Grenzwerte und die Klassifizierung der Effizienz der Gebäudehülle beziehen sich auf die Klimadaten der Gemeinde Bozen. Die Ermittlung der Grenzwerte und Klassifizierung der Gesamtenergieeffizienz erfolgt standortbezogen und nach Formel (1). Die in der Tabelle 1 angeführten Grenzwerte beziehen sich auf die Klimadaten (Heizgradtage, HGT_{BZ}) der Gemeinde Bozen.

$$GEE_{WGB,STANDORT} = PEH_{WGB} \times \frac{HGT_{STANDORT}}{HGT_{BOZEN}} + PEK_{WGB} \times \frac{HGT_{MAX} - HGT_{STANDORT}}{HGT_{RANGE}} \quad (1)$$

$$HGT_{MAX} = 5791 \quad (\text{Heizgradtage Gemeinde Corvara})$$

Anlage 1 – KlimaHaus-Klassen
 Allegato 1 – Classi CasaClima

$$HGT_{REF} = 2736 \quad (\text{Heizgradtage Gemeinde Bozen})$$

$$HGT_{RANGE} = HGT_{MAX} - HGT_{REF} = 3055$$

I limiti e la classificazione dell'efficienza energetica dell'involucro si riferiscono ai dati climatici del comune di riferimento di Bolzano. I limiti e la classificazione dell'efficienza complessiva vengono determinati sul comune di ubicazione secondo la formula (1). La tabella 1 riporta i valori in riferimento ai dati climatici (gradi giorno, GG) del comune di Bolzano.

$$EEC_{RES,UBI} = EPSR_{RES} \times \frac{GG_{UBI}}{GG_{BOLZANO}} + EPR_{RES} \times \frac{GG_{MAX} - GG_{UBI}}{GG_{RANGE}} \quad (1)$$

$$GG_{MAX} = 5791 \quad (\text{gradi giorno comune di Corvara})$$

$$GG_{REF} = 2736 \quad (\text{gradi giorno comune di Bolzano})$$

$$GG_{RANGE} = GG_{MAX} - GG_{REF} = 3055$$

Die Ermittlung der Grenzwerte für die Effizienz der Gebäudehülle und der Gesamtenergieeffizienz von Nicht-Wohngebäuden (NWG) erfolgt über folgende Formeln:

$$EGH_{NWG} = EGH_{WGB} \frac{\text{Nettovolumen}}{(3 \times NGF)} \quad (2.1)$$

$$GEE_{NWG} = GEE_{WGB} \frac{\text{Nettovolumen}}{(3 \times NGF)} \quad (2.2)$$

$NGF = \text{Beheizte Nettogeschossfläche}$

La determinazione dei limiti per l'efficienza energetica dell'involucro e dell'efficienza complessiva per edifici non residenziali (NRES) avviene attraverso le seguenti formule:

$$EIN_{NRES} = EIN_{RES} \times \frac{\text{volume netto}}{(3 \times SNR)} \quad (2.1)$$

$$EEC_{NRES} = EEC_{RES} \times \frac{\text{volume netto}}{(3 \times SNR)} \quad (2.2)$$

$SNR = \text{Superficie Netta Riscaldata}$

Der Grenzwert für die Gesamtenergieeffizienz von Beherbergungsbetrieben (GEE_{HOTEL}) wird nach Formel (3) ermittelt:

$$GEE_{HOTEL} = 2 \times GEE_{WGB} \quad (3)$$

La determinazione dei limiti per l'efficienza energetica complessiva di strutture ricettive (EEC_{HOTEL}) avviene attraverso la formula (3):

$$EEC_{HOTEL} = 2 \times EEC_{RES} \quad (3)$$

Anlage 5
Bauteilbezogene Grenzwerte (U-Werte [W/m^2K])

Klimazone	Opake vertikale Außenbauteile	Opake horizontale / geneigte Bauteile		Fenster	
		Dach	Decken	Ug	Uw
Zone E	0,34	0,30	0,33	1,7	2,2
Zone F	0,33	0,29	0,32	1,3	2,0

Mindestanforderungen für den sommerlichen Wärmeschutz (nur Zone E): Nachweis der Phasenverschiebung von mindestens 9 h gemäß KlimaHaus-Protokoll.

Allegato 5
Limiti riferiti ai singoli elementi strutturali (Valori U [W/m^2K])

zona climatica	strutture verticali opache verso esterno	strutture orizzontali / inclinati opachi		finestre	
		tetto	solaio	Ug	Uw
zona E	0,34	0,30	0,33	1,7	2,2
zona F	0,33	0,29	0,32	1,3	2,0

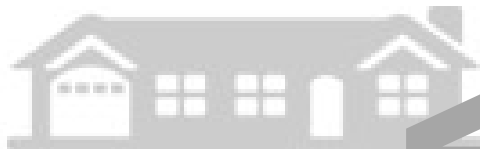
Requisiti minimi per la protezione estiva (solo zona E): verifica dello sfasamento di almeno 9 ore secondo il protocollo CasaClima.

Anlage 6 / Allegato 6 **KlimaHaus Energieausweis**

Certificato energetico CasaClima



Eigentümer / Bezeichnung Gebäude Proprietario / denominazione edificio	Mario Rossi, Federica Rossi, Hotel Bellavista		
Standort Gebäude ubicazione dell'edificio	Staatsstraße 1 via Nazionale 1	Katastralgemeinde comune catastale	Zwölfmalgreien Dodiciville
Gemeinde comune	39100 Bozen 39100 Bolzano	Bauparzelle particella edificiale	132, 133/1, 133/2
Gebäudeteil parte dell'edificio	Baueinheiten 2, Subalterni 2, 3	Projektant progettista	Dr. Arch. Bauer Oskar
Bemerkungen osservazioni	Betrieb im Erdgeschoss nicht Gegenstand der Zertifizierung Impresa artigianale nel piano terra non oggetto della certificazione		



KlimaHaus Agentur GmbH
Agenzia CasaClima Srl

Der Direktor il direttore
Ulrich Santa

	Effizienz Gebäudehülle Efficienza involucro	Gesamt Energieeffizienz Efficienza complessiva	Nachhaltigkeit Sostenibilità
<p>B 41,89 kWh/m²a</p>	<p>C 13,00 kg CO₂/m²a</p>	<p></p> <p>nature</p> <p>Kriterien für nachhaltiges Bauen eingehalten</p> <p>Criteria per la costruzione sostenibile rispettati</p>	

Klimazone Zona climatica	E	Heizgradtage [HGT] Gradi giorni di riscaldamento [GGR]	2465
Beheiztes Bruttovolumen [V _B] Volume lordo riscaldato [V _L]	157,35 m ³	Nettogeschossfläche [NGF _B] Superficie netta dei piani [SNP _L]	405,31 m ²
Fläche der wärmeabgebenden Gebäudehülle [A _B] Superficie lorda disperdente dell'involucro [A _B]	87,95 m ²	Verhältnis Gebäudehülle / Volumen [A/V] Rapporto superficie lorda / volume [SN]	0,56
Mittlerer Wärmedurchgangskoeffizient der Gebäudehülle Coefficiente medio di trasmissione dell'involucro	0,41 W/(m ² K)	Gebäudenutzung Destinazione d'uso	Ein- und Mehrfamiliengebäude Edificio uni- e plurifamiliare
Heizwärmebedarf in der Heizperiode [Q _h] Fabbisogno di riscaldamento nel periodo di riscaldamento [Q _h]	132,42 kWh/a	Komfortlüftung mit Wärmerückgewinnung Aerazione comfort con recupero di calore	Nicht installiert Non installata



Anlage 6 / Allegato 6 **KlimaHaus Energieausweis** **Certificato energetico CasaClima**



Gültig bis/valido fino al: 07.10.2023

Datum/data: 07.10.2013

Nr.: N-2013-2563

Effizienz der Gebäudehülle Efficienza dell'involucro

Effizienz der Gebäudehülle Efficienza dell'involucro edilizio	Standard CasaClima	Gemeinde: Comune:	St. Christina Santa Christina
Heizlast des Gebäudes [P _{tot}] Fabbisogno di potenza di riscaldamento dell'edificio [P _{tot}]	19,27 kW	21,30	kW
Heizwärmebedarf bez. auf die Nettogeschossfläche [HWB_{NGF}] Fabbisogno di calore per il riscaldamento rif. alla superficie netta [Q _h]	61,89 kWh/ (m²a)	83,33	kWh/ (m²a)

Gesamtenergieeffizienz Efficienza energetica complessiva

Spezifikationen Heizanlage Specifiche impianto termico

Primärenergiebedarf Fabbisogno di energia primaria	Typ Heizanlage Tipologia impianto termico	Heizung riscaldamento	Warmwasser acqua calda	Kombiniert combinato
Heizung - Riscaldamento	Heizung - traditionale			
Warmwasser - Acqua calda	<input type="checkbox"/> Kondensation - a condensazione			
Kühlung - Raffrescamento	Anzahl Kessel - numero generatori			1
Beleuchtung - Illuminazione	Thermische Leistung - potenza termica			25 kW
Primärenergieerlös aus Produktion elektrischer Energie Guadagno di energia primaria da produzione elettrica	Energieerzeuger - combustibile			Gas
Wärmepumpe - pompa di calore				
Wärmeheizung - teleriscaldamento				
Photovoltaikwerk - cogenerazione				
Elektrisch - elettrico				
Gesamtprimärenergiebedarf Fabbisogno di energia primaria globale				
8164,00 kWh/a				
Gesamtenergieeffizienz Efficienza complessiva	Arbeitsweise/andere: Note/altro:			
20,14 kWh/m²a				

Kriterien zur Gesamtenergieeffizienz des Gebäudes laut Gesetzgebung der Autonomen Provinz Bozen Criteri sull'efficienza complessiva del edificio secondo la legislazione della Provincia Autonoma di Bolzano	erfüllt verificati	nicht erfüllt non verificati
Anteil Gesamtprimärenergieerzeugung aus erneuerbaren Energiequellen Parte di fabbisogno di energia primaria globale da fonti rinnovabili	43 %	<input checked="" type="checkbox"/>
CO ₂ Index Indice CO ₂	13,00 kg/(m²a)	<input type="checkbox"/>
Anteil Warmwasserbedarf aus erneuerbaren Energiequellen Parte di acqua calda sanitaria da fonti rinnovabili	25 %	<input checked="" type="checkbox"/>
Elektrische Leistung mit erneuerbaren Energiequellen (mind. 20W/m² oberbaute Fläche) Potenza elettrica con fonti rinnovabili (almeno 20W/m² superficie edificata)	25 W/m²	<input checked="" type="checkbox"/>

Index Primärenergiebedarf pro m² Nettogeschossfläche Indice di prestazione energetica sul m² di superficie netta	erfüllt verificati
Index Primärenergiebedarf Heizung Indice per la prestazione energetica per la climatizzazione invernale	10,10 kWh/m²a
Grenzwert Primärenergiebedarf Heizung Valore limite di riscaldamento	97,90 kWh/m²a
Kriterien für die Gesamtanpassung Criteri per interventi di riqualificazione globale	erfüllt - verificati

Energetischer Modernisierungstipp Raccomandazioni per il miglioramento energetico

Kategorie	Maßnahme	erfüllt verificati
Gebäudehülle Involucro	Dämmung der Bauteile gegen den Außenbereich oder gegen nicht beheizten Räume Coibentazione delle strutture opache verso l'esterno o ambienti non riscaldati	<input checked="" type="checkbox"/>
	Dämmung der Dächer, Decken, Terrassen Coibentazione di coperture, solai, terrazze	<input checked="" type="checkbox"/>
	Austausch der Fenster und Türen gegen den Außenbereich Sostituzione di finestre e porte verso l'esterno	<input checked="" type="checkbox"/>
Technische Anlagen Impianti tecnici	Austausch der Heizanlage Sostituzione del generatore di calore	<input checked="" type="checkbox"/>
	Austausch / Anpassungen des Heizungsverteilungssystems Sostituzione / adeguamento del sistema di distribuzione	<input type="checkbox"/>
	Austausch der Wärmeabgabesysteme Sostituzione dei sistemi di emissione	<input type="checkbox"/>
	Installation einer thermischen Solaranlage zur Warmwassererzeugung Installazione di un impianto solare termico per la produzione di acqua calda sanitaria	<input type="checkbox"/>
	Installation einer Photovoltaikanlage zur CO ₂ neutralen Stromerzeugung Installazione di un impianto fotovoltaico per la produzione di energia elettrica con emissioni CO ₂ neutrale	<input type="checkbox"/>
Note Anmerkungen		

Energieausweis gemäß EU-Richtlinie 2010/31/EU, und gemäß Beschluss der Landesregierung der Provinz Bozen Nr. 362/2013.
 Certificato energetico redatto secondo la direttiva 2010/31/EU, e secondo la delibera della Giunta Provinciale della Provincia di Bolzano n° 362/2013.
 Weitere rechtliche Hinweise und Dokumentation siehe www.agenziacasaclima.it/zertifikat-certificato
 Per ulteriori riferimenti normativi e documentazione vedere www.agenziacasaclima.it/zertifikat-certificato

1 - KRITERIEN GEBÄUDEHÜLLE

1.1 Anforderungen an Wärmedurchgangskoeffizienten von opaken und transparenten Bauteilen

Die Wärmedurchgangskoeffizienten von opaken und transparenten Bauteilen müssen mindestens die Grenzwerte entsprechend dem Protokoll für die Qualitätszertifizierung einhalten, welche in der zum Zeitpunkt der Antragstellung gültigen *Technischen Richtlinie KlimaHaus R* angegeben sind.

1.2 Lösung der Wärmebrücken

Lösung der Wärmebrücken, gemäß Protokoll der Qualitätszertifizierung KlimaHaus R und laut gültiger *Technischer Richtlinie KlimaHaus R*, in der zum Zeitpunkt der Antragstellung gültigen Fassung, im Besonderen:

- a. gemäß Anhang A - Technische Richtlinie KlimaHaus – Neue Gebäude
- b. gemäß Anhang B - Technische Richtlinie KlimaHaus – Neue Gebäude
- c. mit aktiver Lösung

1.3 Luftdichtheit

Der Nachweis zur Luftdichtheit ist gemäß der zum Zeitpunkt der Antragstellung gültigen *Technischen Richtlinie KlimaHaus R* zu erbringen.

1.4 Sommerlicher Wärmeschutz der transparenten Außenbauteile

Effizienzprüfung der sommerlichen Verschattungssysteme entsprechend der Vorschriften der zum Zeitpunkt der Antragstellung gültigen *Technischen KlimaHaus Richtlinie für Neue Gebäude*.

1.5 Sommerlicher Wärmeschutz der opaken Außenbauteile

Die Mindestwerte für den periodischen Wärmedurchgang und der Phasenverschiebung der opaken Außenbauteile werden in der zum Zeitpunkt der Antragstellung gültigen *Technischen Richtlinie KlimaHaus R* festgelegt.

1.6 Kontrolle des Wärme- und Feuchtehaushalts der energetisch sanierten Bauteile

Im Falle von Bauteilen mit Innendämmung oder Kerndämmung ist ein Nachweis betreffend eines möglichen Tauwasserausfalls im Bauteil zu erbringen.

2 - KRITERIEN ANLAGEN

2.1 Energetische Anforderungen an die Heiz- und Belüftungsanlagen

Für die Qualitätszertifizierung KlimaHaus R sind die Vorgaben der zum Zeitpunkt der Antragstellung gültigen *Technischen Richtlinie KlimaHaus R* einzuhalten:

- Mindestanforderungen, die bei jedem Sanierungseingriff zu erfüllen sind
- Mindestanforderungen, die nur bei einem Eingriff an bestimmten Komponenten der Gebäudetechnik zu erfüllen sind

Bei Sanierungsmaßnahmen am gesamten Gebäude sind die Mindestanforderungen und Kriterien für folgende Komponenten und Systeme zu berücksichtigen:

- Wärmeerzeugung
- Regelungstechnik für Erzeugung, Speicherung, Verteilung und Abgabe
- Wärmeverteilung
- Wärmeabgabe
- Wärmespeicherung
- Elektrische Hilfskomponenten
- Kontrollierte Wohnraumlüftung

1 - CRITERI DELL'INVOLUCRO

1.1 Prestazioni di trasmittanza degli elementi strutturali opachi e trasparenti

I requisiti minimi delle prestazioni di trasmittanza termica degli elementi strutturali opachi e trasparenti devono rispettare i valori limite definiti nella *Direttiva Tecnica CasaClima R – Involucro*, nella versione in vigore al momento della richiesta di certificazione.

1.2 Risoluzione dei ponti termici

La risoluzione dei ponti termici, devono rispettare la procedura definita dalla *Direttiva Tecnica CasaClima R – Involucro*, nella versione in vigore al momento della richiesta di certificazione:

- a. secondo Allegato A - Direttiva tecnica CasaClima – Nuovi Edifici
- b. secondo Allegato B - Direttiva tecnica CasaClima – Nuovi Edifici
- c. con soluzioni attive

1.3 Tenuta all'aria

La verifica della tenuta all'aria deve rispettare la procedura definita dalla *Direttiva Tecnica CasaClima - R Involucro*, nella versione in vigore al momento della richiesta di certificazione.

1.4 Protezione solare estiva degli elementi esterni trasparenti

La verifica dell'efficienza dei sistemi di ombreggiamento estivo deve rispettare la procedura definita nella *Direttiva Tecnica CasaClima - Nuovi Edifici*, nella versione in vigore al momento della richiesta di certificazione.

1.5 Protezione solare estiva degli elementi esterni opachi

I requisiti del valore di trasmittanza termica periodica e di sfasamento degli elementi strutturali esterni opachi sono indicati nella *Direttiva Tecnica CasaClima R - Involucro*, nella versione in vigore al momento della richiesta di certificazione.

1.6 Verifica della condensazione interstiziale

Nel caso di coibentazione interna o in intercapedine, si richiede la verifica della condensazione interstiziale.

2 - CRITERI DEGLI IMPIANTI

2.1 Requisiti delle prestazioni energetiche degli impianti termici e di ventilazione

Ai fini della certificazione devono essere rispettati i requisiti minimi indicati nella *Direttiva Tecnica CasaClima R – Impianti*, nella versione in vigore al momento della richiesta di certificazione:

- requisiti minimi da rispettare per ogni intervento di risanamento
- requisiti minimi da rispettare solo nel caso di intervento su un determinato sottosistema impiantistico

Quando l'intervento riguarda l'intero edificio i criteri da verificare fanno riferimento a:

- sottosistema di generazione
- sottosistema di regolazione per la generazione, distribuzione, accumulo ed emissione
- sottosistema di distribuzione
- sottosistema di emissione
- sottosistema d'accumulo
- ausiliari elettrici
- ventilazione meccanica controllata